

ABSTRAK

Babad Pěrang Eropah MSB S/152 merupakan naskah koleksi Perpustakaan Museum Sonobudoyo. Naskah *Babad Pěrang Eropah* adalah naskah berseri yang terdiri dari 34 jilid. Satu bendel naskah *Babad Pěrang Eropah MSB S/152* di Perpustakaan Museum Sonobudoyo terdiri dari jilid X, XI, dan XII. Objek dari penelitian ini adalah naskah *Babad Pěrang Eropah* jilid XI. Naskah ini tersusun atas 12 pupuh, penelitian dibatasi pada pupuh I-V.

Naskah ditulis dengan aksara dan bahasa Jawa sehingga dikaji dengan pendekatan filologi. Penelitian ini menyajikan suntingan, terjemahan dan informasi awal mengenai struktur teks dan unsur-unsur babad. Suntingan teks disajikan menggunakan edisi kritis. Penerjemahan dilakukan secara harfiah dan idiomatis. Struktur teks disajikan dalam bentuk sekuen untuk mengetahui isi cerita dan unsur-unsur babad.

Babad Pěrang Eropah disebut juga dengan *Sěrat Sri Pustaka Madyapada*. Naskah ini berisi teks Perang Eropa dan *Mardi Lagu*. Teks Perang Eropa menceritakan mengenai kronologi Perang Dunia I. *Mardi Lagu* berisi pembicaraan Bausastra dan siswanya mengenai kata-kata kawi. *Babad Pěrang Eropah Jilid XI* tergolong dalam babad yang berbentuk kronologi.

Kata kunci: *Babad Pěrang Eropah Jilid XI*, filologi, kronologi, Perang Dunia I, *Mardi Lagu*

PATHISARI

Babad Pěrang Eropah Jilid XI MSB S/152 punika salah satunggaling naskah ingkang dipunkoleksi ing Perpustakaan Museum Sonobudoyo. Naskah Babad Pěrang Eropah punika awujud naskah berseri ingkang kapetang 34 jilid. Satunggal bendhěl naskah Babad Pěrang Eropah ingkang dipunsimpěn ing Perpustakaan Museum Sonobudoyo kasungsun saking jilid X, XI, kaliyan XII. Jilid XI anggadahi 12 pupuh, nanging panaliten punika namung badhe anyawisakěn pupuh I-V.

Naskah dipunsěrat migunakakěn aksara saha basa Jawi saingga naskah punika dipuntělihi migunakakěn metode filologi. Panaliten punika anyawisakěn suntingan teks saha panjarwanipun sarta sakědhik sěsurupan bab struktur teks saha unsur-unsur babad. Suntingan teks dipuncawisakěn migunakakěn edisi kritis. Panjarwanipun těmbung dipuncawisakěn kanthi harfiah saha idiomatis. Lajěng strukturipun teks dipuncawisakěn awujud sekuen kagěm mangěrtosi isinipun cariyos ugi bageyan-bageyanipun babad.

Babad Pěrang Eropah ugi dipunsěbat kanthi irah-irahan Sěrat Sri Pustaka Madyapada. Babad Pěrang Eropah punika anggadahi kalih irah-irahan teks inggih punika Pěrang Eropa saha Mardi Lagu. Teks Pěrang Eropa anyariosakěn bab urutanipun kadadeyan Perang Dunia I. Mardi Lagu anyariosakěn pangěndikanipun Bausastra kaliyan para muritipun bab těmbung-těmbung kawi. Naskah punika kalěbět wontěn jinis babad kronologi.

Wosing těmbung: *Babad Pěrang Eropah Jilid XI*, filologi, urutanipun kadadeyan, Perang Dunia I, *Mardi Lagu*

ABSTRACT

Babad Pěrang Eropah MSB S/152 is a manuscript collection of the Perpustakaan Museum Sonobudoyo. *Babad Pěrang Eropah* is a series manuscript that consist of 34 volume. A bundle of manuscript Babad Pěrang Eropah is consist of volume X, XI, XI. The material object of this research is *Babad Pěrang Eropah* volume XI. This manuscript composed of 12 pupuh, this research will be focused on pupuh I-V.

The *Babad Pěrang Eropah Jilid XI* manuscripts written in Javanese script and language. This manuscript will be studied using the philology method. This research presents text edition, translations, and preliminary information about the structure of the text and the element of the *babad*. The text edition presented in critical edition. The translation technique that will be used is literally translation and idiomatic translation. The structure of the text presented in a sequence to understand the content of the story and the elements of babad.

Babad Pěrang Eropah Jilid XI contains the text of the *Perang Eropa* and *Mardi Lagu*. The story of *Perang Eropa* is about the chronology of World War I. The story of *Mardi Lagu* is about *Bausastra* and his students about kawi words. The *BPE Jilid XI* belongs to cronological babad categories.

Keywords: *Babad Pěrang Eropah Jilid XI*, philology, chronology, World War I, *Mardi Lagu*